

# BEDIENUNGSANLEITUNG



KBS Gastrotechnik GmbH – Schoßbergstraße 26 – 65201 Wiesbaden



# Commercial

- DK** Brugervejledning   **GB** User Instructions   **D** Gebrauchsanweisung  
**F** Mode d'emploi   **PL** Instrukcja obsługi   **РУС** Руководство по Эксплуатации

## **Commercial Freezer/Cooler**

### **Operating instructions**

Before you start reading this manual, please pay attention to the last page showing pictures and reference numbers.

### **Operation**

To get the max. advantage from your freezer/cooler it is important that it is placed in the correct position. You should therefore read this manual carefully. Keep the manual in a place where it can always be found for reference. Even with careful attention to the freezer, a mishap may occur, with the consequence that the contents of the cabinet could be lost, therefore contents insurance is recommended.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### **Placing the freezer/cooler**

The freezer/cooler should not be placed where it might be splashed by water, in extremely high humidity or in direct sunlight, see drawing no 1. Any of these factors may lead to a reduction in the performance and shorten the life span of the components. The freezer/cooler should be placed on a horizontal level and it must not be placed too close to a heating appliance or pipes. The distances from the appliance should be in accordance with the sketch no. 1.

### **Electricity Supply**

The electricity supply should always be in accordance with the rating plate on the back of the freezer, see sketch 3, here you can read the voltage(V) and frequency (HZ). The supply must always be in accordance with the law and regulation of the country with regards to electrical safety. If you are in doubt ask your supplier.

### **Starting Up**

In case the compressor does not start when the freezer/cooler has been plugged in, the reason may be that the electricity supply to the unit is not in order. Check if there is an electricity supply to the plug or if the fuse is blown.

### **Temperature adjusting**

Temperature regulation is controlled by the thermostat, see sketch no. 4. The control is placed in the compressor compartment. The higher the number on the dial the lower the temperature. With some models the temperature is displayed on the front of the cabinet.

N.B. with a too low temperature in the cabinet the power consumption will increase, therefore check that the thermostat setting is at a sensible level.

N.B. the stock placed in the cabinet should be at a temperature of at least -20 degrees C., as the appliance is not sold as a freezing down unit, but is meant only to maintain frozen stock. Warning if the stock you want to place in the cabinet is only - 15 degrees C. you risk damage to other items of stock already in place. It will not help to place the thermostat at a higher setting. The temperature for coolers should be around + 4 degrees C.

### **Loading the freezer**

Note: When placing stock in the freezer be sure, that it is at a temperature of at least -20 degrees C. The contents must never be placed above the load line, which is marked on the inside of the cabinet – see sketch 5, otherwise the contents cannot be kept at the temperature required for a conservator (-18C). With coolers the temperature in the cabinet should be approx. +4 degrees C. If you put too many items in at one time, the cooler will not be able to cool them before they are required. Therefore it is recommended that small loads are placed in the cabinet each time.

## **Glass lids**

The glass lids on the freezer/cooler are as vulnerable as any other glass item for scratches and shock. Therefore you should never place a glass lid directly on the floor if it is without a frame. Also you should not place anything on the glass which might scratch it, thus avoiding damage or breaking the glass. The glass is safety glass and can sustain pressure but not scratches or shock.

N.B. There will be no compensation for incorrect use.

## **Defrosting**

In order for the freezer to work to its max. efficiency the cabinet should be defrosted when it has about 2mm thick ice on the sides. The ice is easily removed with a plastic scraper. You must never use materials that may damage the lining of the cabinet. Ice on the lining is created by humidity and the frequent use of the freezer. When defrosting, excess water can be drained out by using the drain water outlet on the front of the cabinet, see sketch 6. Remember to close it after use.

## **Cleaning**

Cleaning should be done when needed, to ensure good performance with the min. amount of energy consumption. If the freezer is used in a dirty environment it should be cleaned more frequently.

Cleaning can be done with a weak soap solution.

Never use soda or an abrasive cleaning agent, as these may damage the lining.

## **Standing freezer**

If the freezer/cooler is unplugged and stored for a period, the lid must be kept open for the circulation of air in the cabinet. If there is no circulation in the freezer/cooler the lining may be stained. If the freezer has been stored for a longer period, it should be properly cleaned as described previously before being re-used.

## **Service**

Before calling an engineer for the following reasons:

1) Not freezing/cooling, - you should check if there is an electricity supply to the cabinet (is the fuse blown)?

2) Not freezing enough – check if the contents have been placed in the box at the right temperature (-20) (+4 cooler). Is the vent clean? Is the cabinet correctly placed with ventilation around the cabinet. Is the thermostat setting correct?

If you have checked all the above, and still have a problem, you should contact your supplier.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, it's service agent or similarly qualified persons, in order to avoid a hazard.

For spare parts and extra items – contact your supplier.

## **Bevor Sie mit dem Lesen anfangen**

Bitte sehen Sie die Zeichnungen auf der letzten Seite.

## **Bedienung**

Um Ihre Gefriertruhe optimal auszunutzen bitte das Gerät gemäß Gebrauchsanleitung anschließen. Bitte deshalb mitfolgende Gebrauchsanleitung durchlesen. Vergessen Sie nicht die Gebrauchsanleitung auf einem sicheren und wiederfindbaren Ort aufzubewahren. Auch bei sorgfältiger Gebrauch der Gefriertruhe können unvorsehbare Fehler entstehen und die Ware beschädigen. Deshalb wird es empfohlen eine Versicherung auf Warenschaden zu zeichnen um einen möglichen Verlust abzudecken. Dieses Gerät sollte nicht von Personen (inklusive Kinder) mit geschwächten physischen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten, oder ohne Erfahrung oder Kenntnisse, verwendet werden, ausser wenn sie Instruktionen und Anweisungen von einer Person, der für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bekommen haben. Kinder sollten unter allen Umständen Anweisungen haben, mit dem Gerät nicht zu spielen

## **Plazierung**

Die Gefriertruhe ist an einer leicht zugänglichen, trockenen und gut entlüfteten Stelle aufzustellen. Eine Aufstellung nahe zu Heizkörpern und in direktem Sonnenlicht ist zu vermeiden. (Siehe Zeichnung X) Dies könnte Einwirkung auf der Lebensdauer der Gefriertruhe haben. Gefriertruhe auf stabilem und festem Boden horizontal stellen. Abstand zu einer eventuellen Wand bitte gemäß Zeichnung no. 2 einhalten.

## **Strom-Anschluß**

Anschluß ist gemäß Maschinenkennzeichen auf der Hinterseite der Gefriertruhe auszuführen (Siehe Zeichnung 3). Bitte die Anschlußwerte für Volt und Hz einhalten. Anschluß gemäß Landesgesetzgebung ausführen. Im Zweifelsfall Fachmann benutzen.

## **In Betriebnahme**

Falls der Kompressor beim Einschalten nicht anspringt ist die Ursache bei der Stromversorgung am Kompressor zu suchen. Untersuchen Sie ob die Sicherung durchgebrannt ist.

## **Temperaturregelung**

Erfolgt durch Regelung des Thermostates im Kompressorraum (siehe Zeichnung no (4), Durch regelung der Temperaturkontrolle auf einer höheren Stufe wird eine niedrigere Temperatur in der Gefriertruhe erzeugt. Bei Niedrichtemperatur-Truhen ist der Thermostat auf der vorderseite der Gefriertruhe zu finden. Nb.! Bei unnötiger Tiefeinstellung der Thermostat erhöht sich der Energiverbrauch der Gefriertruhe. Daher sollten Sie eine vernünftige Einstellung des Thermostates wählen.

Nb.! Die Waren sollten bei auffüllung der Gefriertruhe mindestens  $-20^{\circ}\text{C}$  halten, da die Gefriertruhe nicht zum Einfrieren geeignet ist. Hält die Ware nur  $-15^{\circ}\text{C}$  wird sie in der Truhe auftauen und hier hilft eine Regulierung des Thermostates nicht. Bei Kühltruhen liegt der Temperatur bei ca.  $+4^{\circ}\text{C}$ .

## **Warenauffüllung**

Erfolgt beim Auffüllen der Truhe. Bitte bemerken Sie daß die Ware minimum  $-20^{\circ}\text{C}$  halten sollte. Die Truhe darf nur bis zur Ladelinie aufgefüllt werden und darf diese Linie nicht überschreiten. (Siehe Zeichnung no. 5) sonst kann die Ware nicht die richtige Temperatur von  $-18^{\circ}\text{C}$  einhalten. Bei Kühltruhen liegt der Temperatur auf ca.  $+4^{\circ}\text{C}$ . Wird viel neu-aufgefüllt kann die Kühltruhe nicht schnell abkühlen. Deshalb wird empfohlen oft neuaufzufüllen.

## **Glasdeckel**

Die Glasdeckel sind auf Stoß und Kratzer empfindlich. Deshalb sollten Sie vermeiden Glas ohne Abdeckungsleiste direkt auf den Boden zu stellen. Vermeiden Sie gleichfalls das Glas auf scharfe Gegenstände abzustellen. In solchen Fällen kann das Glas zerbrechen. Ein Bruch kann wie eine Explosion klingen. Das Glas ist ausgehärtet und widersteht Schläge und Druck aber nicht Stöße und Kratzer. Nb.! Wird gewalt auf das Glas ausgeübt wird keine Garantie oder Schadenersatz geleistet.

## **Abtauen**

Um die gute Funktion der Truhe zu sichern sollte die Reifbildung wenn sie mehr als 2 mm beträgt mit einer Plastikschaibe entfernt werden. Nachfolgend sollte die Truhe abgetaut werden. Materialien die schädigender Wirkung haben können dürfen nicht verwendet werden. Reifbildung wird von Luftfeuchtigkeit und Gebrauch der Truhe bestimmt. Beim Abtauen wird Tauwasser durch den Tauwasserablauf auf der Front weggeleitet, siehe Zeichnung no. (6). NB Tauwasserablauf nach gebrauch immer schließen.

## **Reinigung**

Sollte nach Bedarf durchgeführt werden um die maximale Funktion der Truhe zu sichern. Ist die Truhe für Schmutz und Dreck ausgesetzt wird sich dies im Kompressorraum an Ventilation und Kompressorgerät ablagern. Der Schmutz sollte entfernt werden. Wird der Kompressorraum nicht gereinigt entsteht Gefahr von Ausfall der Kühlung und letztendlich vielleicht Ausfall der Kompressor. In Fällen von nicht-Einhaltung der Reinigung entfällt die Garantie. Nb.! Bitte den Strom am Stecker bevor Reinigung ausschalten. Reinigung im Kompressorraum wird mit einem Staubsauger durchgeführt. Siehe Zeichnung no. (7) Bitte elektrische Installationen berücksichtigen. Sonstige Reinigung wird mit einem milden Reinigungsmittel durchgeführt. Bitte nicht sodahaltigen Reinigungsmittel benutzen, da der Innenbehälter dadurch beschädigt wird.

## **Stillstand**

Wenn eine Gefriertruhe für einige Zeit abgeschaltet und weggestellt wird darf der Deckel nicht geschlossen werden. Es ist sehr wichtig die Luftzirkulation in der Gefriertruhe zu sichern um eine Misfärbung der Innenbehälter zu vermeiden. Hat eine Gefriertruhe einen längeren Stillstand gehabt sollte sie wie o.g. vor Gebrauch gereinigt werden.

## **Versagt die Gefriertruhe**

Befor Sie Service anfordern bitte nachfolgendes überprüfen.:

1. Gefriertruhe friert nicht.

Bitte untersuchen.:

1. Ist Gefriertruhe angeschlossen?
2. Friert nicht genügend.

Bitte untersuchen.:

2. War die aufgefüllte Ware kalt genug bevor auffüllen?
3. Sind die Ventilationslöcher gereinigt worden?
2. Steht die Truhe gut ventiliert?
3. Ist der Thermostat richtig eingestellt?

Sollte die Truhe nach Kontrolle der obenstehenden Punkten nicht funktionieren wenden Sie sich an einem Händler. Sollte die Netzleitung beschädigt sein, muss sie vom Hersteller, seinem Servicepartner oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Folgeschäden zu vermeiden.

## **Ersatzteile/Zubehör**

Wenden Sie sich an Ihrem händler.

## Congélateur/Réfrigérateur commercial. Notice d'emploi

Avant de commencer à lire cette notice, regardez la dernière page, les photos qui s'y trouvent et les numéros de référence.

### Fonctionnement

Pour bénéficier de tous les avantages que vous offre votre congélateur/réfrigérateur, il est important de l'installer comme il faut. C'est pourquoi, il vous faut lire attentivement cette notice. Nous vous conseillons de la garder dans un endroit approprié pour pouvoir la consulter si besoin. Même si vous êtes très soigneux, un accident peut toujours arriver, et vous pouvez perdre tout ce que contient votre congélateur / réfrigérateur. C'est pourquoi, nous vous recommandons d'assurer le contenu.

Cet appareil n'est pas destiné d'être utilisé par des personnes (enfants inclus) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience et savoir-faire, malgré ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Des enfants devraient être instruits de ne jamais jouer avec l'appareil.

### Emplacement du congélateur/réfrigérateur.

Le congélateur/réfrigérateur ne doit pas être placé dans un endroit où l'eau peut gicler, où l'humidité est très élevée, et où la lumière solaire est directe (voir dessin N° 1). Chacun de ces facteurs peut avoir un effet sur la performance et réduire la durée de vie des composants. Le congélateur/ réfrigérateur doit être placé horizontalement et ne doit pas se trouver trop près d'un appareil ou de tuyaux de chauffage. Les distances avec un tel appareil doivent être conformes au dessin N° 2.

### Alimentation en électricité

L'alimentation électrique doit toujours être conforme aux indications de la plaque signalétique qui se trouve à l'arrière du congélateur (voir dessin 3). Vous pouvez y lire la tension (V) et la fréquence (HZ). L'alimentation doit toujours être conforme aux lois et à la réglementation du pays pour ce qui concerne la sécurité. Si vous avez des doutes, consultez votre fournisseur.

### Démarrage

Si le compresseur ne démarre pas après avoir connecté le congélateur/réfrigérateur, ce peut être parce que l'alimentation électrique est défectueuse. Vérifiez que l'électricité arrive à la prise ou que le fusible n'a pas grillé.

### Réglage de la température

Le thermostat permet de réguler la température (voir dessin N° 4). Le réglage se fait dans le compartiment du compresseur. Lorsque le nombre affiché sur le cadran augmente, la température baisse. Sur certains modèles, la température est affichée à l'avant du congélateur. Remarque. La consommation d'électricité augmente lorsque la température dans le congélateur est plus basse. C'est pourquoi, nous vous conseillons de vérifier que le réglage du thermostat est à un niveau approprié.

Remarque. Les produits à l'intérieur du congélateur doivent être à une température de - 20 °C, au plus, car le congélateur n'est pas fait pour congeler, mais pour maintenir des produits congelés. Attention si les produits que vous voulez mettre dans le congélateur sont à - 15 °C, vous pouvez détériorer les produits déjà en place. Augmenter le réglage du thermostat ne vous aidera pas. La température pour les réfrigérateurs doit être d'environ + 4 °C.

### Remplissage du congélateur

Remarque - lorsque vous mettez des produits dans votre congélateur, vérifiez que la température est de - 20 °C, au plus. Ne placez jamais vos produits au dessus de la ligne de charge, qui est marquée à l'intérieur du compartiment (voir dessin 5), sinon ils ne pourront pas être conservés à la température requise pour un congélateur (-18 °C).

La température dans le compartiment réfrigérateur doit être d'environ + 4 °C. Ne mettez pas trop de produits à la fois dans le réfrigérateur, car il ne pourra pas les refroidir en temps voulu. C'est pourquoi, il est recommandé de ne mettre que de petites quantités à la fois.

## Couvercles en verre

Les couvercles en verre sur le congélateur/réfrigérateur peuvent être rayés ou recevoir des chocs, comme tout verre. C'est pourquoi, un couvercle en verre ne doit jamais être placé directement sur le sol sans cadre. En outre, vous ne devez jamais mettre quoi que ce soit sur le verre qui puisse le rayer, pour éviter de l'endommager ou de la casser. C'est un verre de sécurité qui peut résister à la pression, mais pas aux rayures ou aux chocs.

Remarque. Une utilisation incorrecte ne sera pas indemnisée.

## Dégivrage

Pour que le congélateur fonctionne au maximum de ses possibilités, le compartiment doit être dégivré quand l'épaisseur de glace sur les côtés est d'environ 2mm. La glace s'enlève facilement avec un racloir en plastique. N'utilisez jamais de matériau qui puisse endommager le revêtement du compartiment. La glace qui se forme sur le revêtement est due à l'humidité et à l'utilisation fréquente du congélateur. Lors d'un dégivrage, l'excès d'eau peut être évacué par l'orifice de drainage à l'avant du compartiment (voir dessin 6). N'oubliez pas de le fermer après utilisation.

## Nettoyage

Il faut nettoyer en temps utile, pour que la performance soit adéquate avec une consommation minimum d'énergie. Si les alentours sont sales, le congélateur doit être nettoyé plus fréquemment. Ce peut être nécessaire d'enlever le couvercle du compartiment moteur pour nettoyer la poussière qui s'est accumulée autour du compresseur. C'est essentiel, sinon le système risque de ne pas fonctionner de façon aussi efficace, entraînant une perte de performance. De plus, le compresseur pourrait surchauffer et tomber en panne. Si c'est le cas, votre garantie ne serait plus valide.

Remarque. Souvenez-vous qu'il faut débrancher le congélateur/réfrigérateur avant de le nettoyer. Utilisez un aspirateur pour le nettoyage du compartiment moteur (voir dessin 7) sans toucher les composants. Le reste du nettoyage peut se faire avec une solution savonneuse diluée. N'utilisez jamais de soude ou un nettoyant abrasif, car vous pourriez endommager le revêtement.

## Congélateur à l'arrêt

Si le congélateur/réfrigérateur est débranché et entreposé pendant un certain temps, le couvercle doit rester ouvert pour que l'air circule dans le compartiment. Sans circulation, le revêtement du congélateur/réfrigérateur peut se tacher. Si le congélateur/réfrigérateur est entreposé pendant une période relativement longue, il faut bien le nettoyer, comme indiqué ci-dessus, avant de le réutiliser.

## Service

Avant d'appeler un technicien pour les raisons suivantes :

- 1) Pas de congélation/réfrigération - vérifiez que l'électricité arrive dans le compartiment
    1. Le fusible a-t-il grillé ?
    - 2) Pas assez de congélation - vérifiez que les produits ont été placés dans le compartiment à la bonne température ; que l'évent est propre ; que le compartiment est-il bien positionné et qu'il y a une ventilation tout autour ; que le réglage du thermostat convient.
- Si vous avez vérifié tous les points ci-dessus, et qu'il y a toujours un problème, contactez votre fournisseur.
- Si le fil a été endommagé, il doit être remplacé par le fournisseur, son partenaire de service ou une personne pareillement qualifiée, pour éviter des accidents.

Pièces de rechange/ composants additionnels – contactez votre fournisseur.



## **Коммерческий морозильник/ холодильник Руководство по эксплуатации**

До ознакомления с настоящим руководством обратите Ваше внимание на последнюю страницу, на которой находятся иллюстрации и их нумерация.

### **Обслуживание**

Для правильной и длительной эксплуатации морозильник/холодильник рекомендуется устанавливать в соответствующем помещении. Поэтому следует тщательно ознакомиться с настоящим руководством. Руководство по эксплуатации хранить вблизи морозильника/холодильника в доступном месте.

Даже при правильной эксплуатации морозильника/холодильника следует учитывать возможность возникновения аварийной ситуации с потерей/повреждением замороженных продуктов, находящихся в морозильнике. Поэтому рекомендуется замороженные продукты страховать.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они не будут дополнительно обучены лицами, ответственными за безопасность, по вопросам использования этого оборудования. Не допускать детей, чтобы они играли с оборудованием.

### **Установка**

Морозильник/холодильник не устанавливать в местах с высокой влажностью и защищать от непосредственного солнечного излучения – см. иллюстр. 1. Любой из этих факторов может привести к снижению производительности и ухудшению работоспособности морозильника/холодильника.

Морозильник/холодильник устанавливать в сухом помещении с хорошей вентиляцией, на горизонтальном полу, в местах отдаленных от источников тепла – см. иллюстр. 2.

### **Электропитание**

Электропитание – согласно данным указанным на бирке, находящейся на задней стенке морозильника/холодильника, где указывается напряжение (В) и частота (Гц) электротока. Электропитание должно соответствовать принятым в стране потребителя нормам электробезопасности. В случае сомнений – обращайтесь к Вашему поставщику.

### **Запуск**

Если после включения морозильника/холодильника в электросеть компрессор не работает – возможно, что повреждено электропитание. Проверьте состояние предохранителей.

### **Регулировка температуры**

Температура контролируется термостатом – см. иллюстр. 4. Термостат находится в камере компрессора. Более высокие цифры на термостате обозначают более низкие температуры. В некоторых моделях температура указывается на цифровом термометре на передней стенке морозильника/холодильника. Для более низких температур расход электроэнергии повышается, поэтому всег да надо устанавливать термостат на действительно требуемую температуру. Продукты помещаемые в камеру морозильника должны иметь температуру –20°C, так как коммерческий морозильник предназначен для хранения уже замороженных продуктов. Если загрузите в коммерческий морозильник продукты с температурой только –15°C можете повредить ранее там помещенные продукты. Установление термостата на более низкую температуру не поможет в решении этого вопроса. Темпертуру холодильников устанавливать на +4°C.

## **Загрузка морозильника**

Перед загрузкой замороженных продуктов в морозильник следует убедиться, что температура в рабочей камере морозильника не выше, чем  $-20^{\circ}\text{C}$ .

Продукты загружать не выше линии максимального уровня загрузки, находящейся на внутренней стенке камеры морозильника – см. иллюстр. 5.

Только до этого уровня соблюдается требуемая для консерваторов температура –  $-18^{\circ}\text{C}$ .

Для холодильников температура внутри рабочей камеры составляет  $+4^{\circ}\text{C}$ . Загружая сразу слишком большое количество товара холодильник требует длительного времени для его охлаждения. Поэтому рекомендуется загружать холодильник малыми партиями товара.

## **Стеклокрышки**

Стеклокрышки морозильника/холодильника легко повредить как и любое другое стеклянное изделие, поэтому они требуют осторожного обращения – не класть на стекло тяжелых предметов, не класть стекло непосредственно на пол. Крышка изготовлена из безопасного стекла и может выдерживать даже значительный нажим, но не обладает стойкостью на царапание и удар.

## **Оттаивание**

Для эффективного использования морозильника следует удалять снеговой покров, когда его толщина составляет больше чем 2 мм. Снеговой покров удалять пластмассовым скребком. Не употреблять скребков из других материалов, которые могут повредить стенки камеры морозильника. Воду, которая появляется во время оттаивания удалять через водоотводное отверстие, которое находится на передней стенке морозильника – см. иллюстр. 6. После оттаивания водоотводное отверстие закрыть.

## **Очистка морозильника**

Очистку морозильника выполнять для обеспечения нормальной эксплуатации и низкого электропотребления. Частота очистки зависит от чистоты помещения, в котором работает морозильник. Кроме

камеры охлаждения, очистке подлежит камера компрессора и сам компрессор. Загрязненный/покрытый пылью компрессор не обеспечивает правильной производительности системы охлаждения и существует возможность перегрева и повреждения двигателя компрессора. До снятия крышки камеры компрессора обязательно отключить морозильник от электропитания. С помощью пылесоса удалить пыль из камеры и поверхностей компрессора – см. иллюстр. 7. Морозильную камеру промыть с применением несильного моющего средства.

## **Морозильник в выключенном состоянии**

Если морозильник/холодильник не используется и питание отключено, следует обязательно открыть стеклянную крышку, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха внутри морозильной камеры. Если не будет обеспечена свободная циркуляция воздуха на внутренних стенках камеры появятся пятна. После длительного хранения перед повторным запуском морозильник подлежит очистке согласно пункту Очистка.

## **Сервисное обслуживание Возможные неисправности:**

- 1) отсутствует холод – проверить электропитание (состояние предохранителей)
- 2) неправильная температура охлаждения (слишком высокая) – проверить температуру продуктов, которая должна составлять  $-20^{\circ}\text{C}$  во время их загрузки в морозильник, проверить температуру помещения и его вентиляцию, проверить установку термостата.

Если после проверки морозильник не работает должным образом следует обратиться в сервис.

За запасными частями и дополнительным оборудованием обращайтесь к вашему поставщику.

В случае повреждения шнура электропитания, для избежания опасности, он должен быть заменен представителем завода-изготовителя, специализированным сервисом или другим квалифицированным лицом.

## Zamrażarka/chłodziarka do celów handlowych.

Instrukcja obsługi.

Przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją, prosimy zwrócić uwagę na ostatnią stronę zawierającą ilustracje i numery referencyjne.

### Obsługa

Aby uzyskać maksimum satysfakcji ze swojej zamrażarki/chłodziarki, ważne jest by umieścić ją we właściwym miejscu. Dlatego też należy przeczytać niniejszą instrukcję bardzo uważnie. Przechowuj instrukcję obsługi w miejscu, w którym zawsze będzie ją łatwo znaleźć by do niej zająrzeć. Nawet zwracając szczególną uwagę na zamrażarkę zawsze może zdarzyć się nieszczęście, w konsekwencji którego zawartość skrzyni może przepaść, dlatego też zaleca się ubezpieczenie jej zawartości.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, psychicznej lub ograniczonej wrażliwości sensorycznej, lub braku doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one dodatkowo przeszkolone na temat sposobu obsługi przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo. Nie dopuszczać do zabawy dzieci z tym urządzeniem

### Ustawienie zamrażarki/chłodziarki

Zamrażarka/chłodziarka nie powinna stać w miejscu, w którym może zostać polana wodą, w warunkach niezwykle wysokiej wilgotności lub w bezpośrednim nasłonecznieniu – patrz rysunek nr 1. Którykolwiek z tych czynników może prowadzić do obniżenia sprawności i skrócenia żywotności poszczególnych części składowych. Zamrażarka/chłodziarka powinna stać na poziomej powierzchni, niezbyt blisko urządzeń grzewczych lub rur. Odległość od tych urządzeń powinna być zgodna ze szkicem nr 2.

### Zasilanie

Zasilanie w energię elektryczną powinno być zawsze zgodne z tabliczką znamionową znajdującą się z tyłu zamrażarki – patrz szkic nr 3 – na której można odczytać napięcie (V) i częstotliwość (Hz). Zasilanie musi być zawsze zgodne z prawem i przepisami kraju,

dotyczącymi bezpieczeństwa elektrycznego. Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości, zapytaj swojego dostawcę.

### Rozruch

Jeżeli sprężarka nie zacznie działać po podłączeniu zamrażarki/chłodziarki do sieci, powodem może być brak dopływu prądu do urządzenia. Sprawdź czy do kontaktu dopływa prąd lub czy bezpiecznik nie jest przepalony.

### Regulacja temperatury.

Poziom temperatury kontroluje termostat – patrz szkic nr 4. Regulator znajduje się w komorze sprężarki. Im wyższy numer na skali tym niższa temperatura. W niektórych modelach temperatura jest wyświetlona z przodu skrzyni. Nota bene, przy zbyt niskiej temperaturze zużycie prądu będzie wzrastać, dlatego należy upewnić się, że termostat jest ustawiony na rozsądnym poziomie. Towar umieszczony w skrzyni powinien mieć temperaturę co najmniej  $-20^{\circ}\text{C}$ , ponieważ urządzenie to nie jest sprzedawane jako urządzenie zamrażające, ale jest przeznaczone jedynie do przechowywania zamrożonego już towaru. Ostrzeżenie: jeżeli towar, który chcesz umieścić w skrzyni ma jedynie  $-15^{\circ}\text{C}$  ryzykujesz uszkodzenie pozostałego towaru, który tam już się znajduje. Nie pomoże nastawienie termostatu na najwyższy poziom. Temperatura dla chłodziarek powinna wynosić około  $+4^{\circ}\text{C}$ .

### Załadowanie zamrażarki

Uwaga: Przy umieszczaniu towaru w zamrażarce należy upewnić się, że ma on temperaturę co najmniej  $-20^{\circ}\text{C}$ . Nie należy umieszczać towaru powyżej linii załadunku zaznaczonej po wewnętrznej stronie skrzyni – patrz szkic nr 5, w przeciwnym razie zawartość nie będzie mogła być przechowywana, w temperaturze wymaganej dla konserwatora ( $-18^{\circ}\text{C}$ ). W przypadku chłodziarek, temperatura wewnątrz powinna wynosić około  $+4^{\circ}\text{C}$ . Jeżeli zbyt wiele towaru zostanie umieszczonego na raz, chłodziarka może nie być w stanie schłodzić go do czasu, gdy towar ten będzie potrzebny. Dlatego też zaleca się umieszczanie towaru w chłodziarce małymi partiami. Szklane przykrywy na zamrażarce/chłodziarce są równie podatne na uszkodzenie co każdy

inny przedmiot szklany w przypadku zadrapania lub wstrząsu. Dlatego też nigdy nie należy kłaść pokrywy szklanej bezpośrednio na podłodze, jeżeli jest ona bez ramy. Nie należy również kłaść niczego na szkło, ponieważ mogą powstać zarysowania, co pozwoli na uniknięcie uszkodzenia lub stłuczenia szkła. Pokrywa jest wykonana z bezpiecznego szkła i może wytrzymać nacisk, ale nie zadrapania lub wstrząsy. Nota bene, nie będzie przysługiwało odszkodowanie w przypadku niewłaściwego użycia.

## Rozmrażanie

Aby zamrażarka mogła pracować w pełni wydajnie, należy ją rozmrozić kiedy na bokach utworzy się lód grubości około 2mm. Lód można z łatwością usunąć za pomocą plastikowego skrobaka. Nigdy nie należy używać materiałów, które mogą uszkodzić wykładzinę zamrażarki. Nadmiar wody powstały przy rozmrażaniu może zostać odprowadzony specjalnym otworem wylotowym znajdującym się z przodu skrzyni – patrz szkic nr 6. Należy pamiętać aby zamknąć odprowadzenie wody po użyciu.

## Czyszczenie

Czyścić zamrażarkę należy wówczas gdy zajdzie taka potrzeba aby zapewnić właściwą pracę urządzenia przy minimalnym zużyciu energii. Jeżeli zamrażarka jest używana w brudnym środowisku, wówczas powinna być czyszczona częściej. Może zachodzić konieczność odsunięcia pokrywy komory silnika aby wyczyścić kurz, który zgromadził się wokół sprężarki. Jest to istotna część procesu czyszczenia. Jeżeli ta część procesu czyszczenia zostanie zaniedbana, zachodzić będzie ryzyko, że układ nie będzie pracował tak sprawnie, powodując gorszą wydajność. Istnieje również ryzyko, że sprężarka przegrzeje się i zepsuje. W takich okolicznościach gwarancja stanie się nieważna.

Należy pamiętać o odłączeniu zamrażarki od źródła zasilania jeżeli odsunięta zostanie pokrywa komory silnika - patrz szkic nr 7. Należy posłużyć się odkurzaczem aby bezkontaktowo usunąć kurz z części składowych w komorze silnika. Całe pozostałe czyszczenie może odbywać się za pomocą słabego roztworu z

dotądkiem mydła. Nigdy nie należy stosować sody lub ściernych środków do czyszczenia, ponieważ mogą one uszkodzić wykładzinę.

## Wyłączona zamrażarka

Jeżeli zamrażarka/chłodziarka jest odłączona od źródła zasilania i przechowywana przez pewien okres, pokrywa musi zostać pozostawiona otwarta aby umożliwić cyrkulację powietrza wewnątrz skrzyni. Jeżeli nie będzie cyrkulacji powietrza wewnątrz zamrażarki/chłodziarki, wykładzina może pokryć się plamami. Jeżeli zamrażarka była przechowywana nieczynna przez dłuższy okres czasu, powinna zostać przed ponownym użyciem właściwie wyczyszczona jak to opisano powyżej.

## Serwis

Przed wezwaniem technika z następujących powodów:

- 1) brak mrożenia/chłodzenia – należy sprawdzić czy do urządzenia dochodzi prąd (czy przepalił się bezpiecznik?)
- 2) nie mrozi dostatecznie – sprawdzić czy towar umieszczony w skrzyni miał właściwą temperaturę (-20°C) (+4°C chłodziarka). Czy otwór odpowietrzający jest czysty. Czy zamrażarka ma wokół dostateczną wentylację? Czy termostat jest ustawiony prawidłowo?

Jeżeli wszystkie powyższe sytuacje zostały sprawdzone, a problem nadal występuje, należy skontaktować się z dostawcą.

Po części zapasowe i dodatkowe wyposażenie należy zwrócić się do dostawcy.

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, powinien on być wymieniony na nowy.

Wymianę taką, w celu uniknięcia zagrożeń, powinien wykonać przedstawiciel producenta lub specjalistycznego serwisu, bądź osobę o podobnych kwalifikacjach.

## Inden De begynder at læse

Bemærk da venligst de sidste sider med billederne, her vil De se at billederne har et nr. Når De læser teksten, vil De støde på et (Nr.) som henvisning til billederne.

## Betjening

For at De får fuldt udbytte af deres fryser/køler, er det vigtigt, at den er placeret korrekt. De bør derfor gennemlæse brugsvejledningen omhyggeligt. Husk at opbevare brugsvejledningen et sted, hvor De altid kan finde den. Selv ved omhyggelig pasning af fryseren kan der, uden at nogen bestemt kan gøres ansvarlig derfor, opstå fejl, sådan at varen bliver ødelagt.

Der tilrådes derfor at tegne en dyb-frostforsikring, for at få evt. tab dækket ind. Dette udstyr bør ikke anvendes af svækkede personer (inklusive børn) med reduceret fysisk, sensorisk og nedsat mental kapacitet, eller uden erfaringer og viden med mindre de har fået instrukser og vejledning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør have instrukser under alle omstændigheder om ikke at lege med udstyret

## Placering

Fryseren/køleren må ikke placeres hvor den er udsat for vandsprøjt, meget høj luftfugtighed, eller i direkte sollys. (Se tegning nr.(1) Det kan lave forstyrrelser i driften og minimere levetiden på komponenterne. Fryseren/køleren skal placeres på en vandret overflade og må ikke placeres op ad varmeflader. Afstandene til møblet skal være som vist på tegning nr.(2)

## El-tilslutning

El-tilslutningen skal ske iflg. typeskiltet som findes bag på boksen, se billede(3), her står tilslutningsværdierne for spænding (V) og frekvens (HZ). Tilslutningen skal i øvrigt følge det pågældende lands lov, vedr. ekstrasikretelse. I tvivls tilfælde kontakt en fagmand.

## Igang sætning

Starter kompressoren ikke, når spændingen tilsluttes, vil årsagen være, at forsynings spændingen til fryseren/ køleren ikke er intakt. Undersøg om der er spænding på kontakten, eller om sikringen er sprunget.

## Temperaturregulering

Sker ved hjælp af termostaten, se billede Nr. (4), som er placeret i kompressorrummet. Ved valg af et større tal, fås en lavere temperatur inde i boksen. Ved lav-temperaturbokse findes termostaten som et display på fronten af boksen.

Nb.! Ved unødvendig lav temperatur i boksen øges energiforbruget. Find derfor en fornuftigt termostat indstilling.

Nb.! De varer, som lægges i boksen, skal være nedfrosset til min.  $-20^{\circ}\text{C}$ , da boksen ikke er solgt som en indfrysings boks. Er varerne kun  $-15^{\circ}\text{C}$  vil den få de øvrige varer til at tø op, og her hjælper det ikke at sætte termostaten højere op.

Ved kølere vil temperaturen ligge på ca.  $+4^{\circ}\text{C}$

## Varepåfyldning

Sker ved at lægge varerne ned i boksen, og husk at disse varer skal være min.  $-20^{\circ}\text{C}$ .

Varerne må ikke placeres over den markerede linie som findes i boksen, se billede nr. (5), ellers kan varerne ikke holdes nede på den temperatur boksen er købt til  $-18^{\circ}\text{C}$

Ved kølere vil temperaturen i boksen være ca.  $+4^{\circ}\text{C}$ . Bliver der lagt mange nye varer i, kan køleren ikke nå at nedkøle disse inden brugen. Derfor anbefales at ilægge varer hyppigt.

## Glaslæg

De glaslæg som er på fryseren/køleren, er som andet glas, sårbart over for ridser og stød. Derfor sæt aldrig glasset direkte på gulvet, hvis der ikke er beskyttelseskant rundt om glasset, og sæt aldrig noget oven på glasset som kan lave ridser. Hvis bare et af ovenstående sker, kan glasset sprænge. Nogle gange så voldsomt at det lyder som en eksplosion.

Glasset er hærdet og kan tåle slag og et stort tryk, men ikke ridser og stød.

Nb.! Sker der "vold" mod glasset, ydes der selv under garantien ingen erstatning.

## Afrimning

For at sikre at boksen virker optimalt og med minimalt energi forbrug, skal boksen afrimes, når der er ca. 2mm tykt rimlag på siderne.

Det klares med en plastik-skraber. Der må ikke anvendes materiale som kan beskadige inderbeholderen.

Rimdannelse i boksen er bestemt af luftfugtighed og brugen af boksen.

Ved rengøring kan tøvand udledes gennem tøvandsafløbet på front, se tegning nr. (6).

Husk! Tøvandsafløbet skal altid være lukket efter brug.

## Rengøring

Det skal ske efter behov, for at sikre at boksen virker optimalt og med minimalt energi forbrug. Står boksen et udsat sted, vil der komme meget snavs ved ventilations riste og i kompressorrummet.

Det skal fjernes. Fjernes det ikke, er der risiko for at systemet ikke virker, og at der ikke er køling/frost. Ligeledes kan kompressoren brænde af. I disse tilfælde gælder garantien ikke. Nb! Husk at afbryde spændingen til boksen inden rengøringen starter.

Rengøringen i kompressorrummet, se tegning nr. (7) foretages med en støvsuger, uden at røre de installationer som findes i kompressorrummet. Den øvrige rengøring foretages med en svag sæbeopløsning. Der må ikke anvendes sodaholdige rengøringsmidler, da disse beskadiger inderbeholderen.

## Stilstand

Hvis en boks afbrydes og stilles væk i en periode, må låget ikke lukkes til, da der skal være cirkulation i boksen. Er der ingen cirkulation i boksen kan inderbeholderen blive misfarvet.

Har boksen stået stille i en længere periode skal den rengøres som ovenfor beskrevet, inden den tages i brug igen.

## Service

Inden der tilkaldes service montør, på grund af flg.:

1. Fryser ikke.

Skal De undersøge flg.:

1. Er der spænding til boksen?

2. Fryser ikke nok.

Skal De undersøge flg.:

1. Har de varer som er lagt i boksen været kolde nok?

2. Er ventilations riste rengjort?

3. Står boksen korrekt med ventilation omkring?

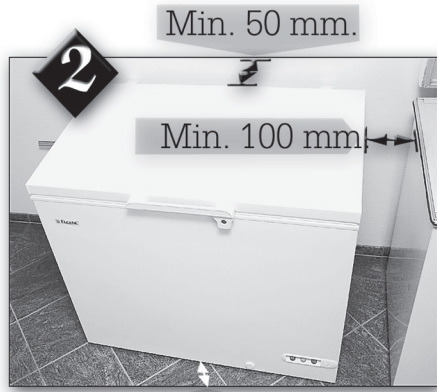
4. Er termostaten rigtigt indstillet?

Såfremt ovenstående ikke har afhjulpet problemet bør de henvende dem til Deres leverandør.

Hvis net ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten, en servicepartner eller en tilsvarende kvalificeret person, for at undgå skader.

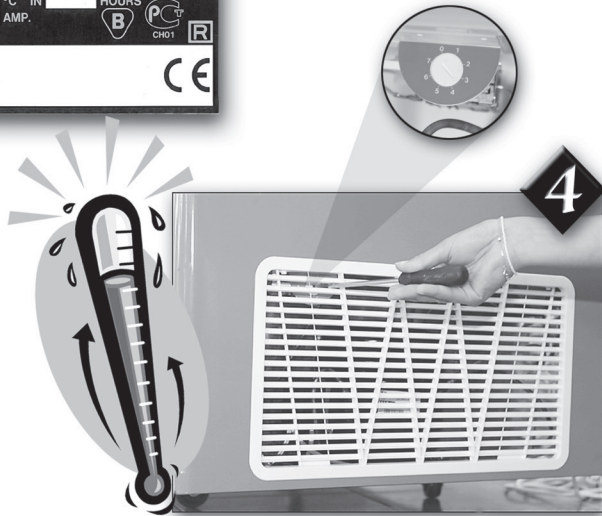
## Reserve dele/tilbehør

Kontakt Deres leverandør/forhandler.



**3**

J.	TYPE		
VOL. BR.	VOL. NETT.		
V ~	W	A	Hz
FREEZ. CAP.	kWh/24h		
CLASS			
TEMP. RISE TO	°C	IN	HOURS
FUSE RATING	AMP.		
(D) (N) (S) (F)	B		PC CH01 R
CE			







To avoid damage do not use sharp tools for defrosting







QUALITY SYSTEM AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM

DS/EN ISO 9001  
DS/EN ISO 14001



Elcold Fryseri Hobro ApS · Løgstørvej 81, Hørby · DK-9500 Hobro · Denmark  
Tel. +45 96 57 22 22 · Fax +45 98 52 46 85 · [elcold@elcold.com](mailto:elcold@elcold.com) · [www.elcold.com](http://www.elcold.com)